



# СИЯЮЩИЙ КЛИНОК

МЭДЕЛИН РУ



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.111(73)-312.9  
ББК 84 (7Coe)-44  
P82

Madeleine Roux  
WORLD OF WARCRAFT: TRAVELER:  
THE SHINING BLADE

Печатается с разрешения издательства Scholastic Inc.  
при содействии литературного агентства Andrew Nurnberg

Перевод с английского *Дмитрия Старкова*  
Иллюстрация на переплете *Вивьен То*  
Внутренние иллюстрации *Брендона Дормана*

**Ру, Мэделин.**  
P82 World of Warcraft. Traveler: Сияющий клинок [фантастический роман] / Мэделин Ру. — Москва: Издательство АСТ, 2021. — 416 с. — (Warcraft).

ISBN 978-5-17-121398-5

Арамар Торн и Макаса Флинтвилл хлебнули невзгод сполна. С тех пор, как отец доверил Араму волшебный компас, Арам с Макасой странствуют по самым удивительным краям Азерота в поисках осколков легендарного оружия, Алмазного Клинка. Казалось бы, правда об этом оружии и страшных бедствиях, которые оно должно предотвратить, канула в морскую пучину вместе с капитаном Грейдоном Торном... но не всякой тайне суждено остаться тайной навеки.

Стараясь держаться на пару шагов впереди Малуса и Скрытых — опасных наемников и чародеев, которые, дабы заполучить компас, не остановятся ни перед чем, — Арам с Макасой собрали вокруг себя целый отряд сильных союзников. Непоседливые гоблины, фантастические существа, могущественные друиды, таинственные дриады — всех их влечет к юному художнику и грозной воительнице, и это внушает надежду: ведь в самый отчаянный час, дабы спасти Азерот от хаоса и вечной тьмы, Араму с Макасой пригодится любая помощь, какую только удастся сыскать.

Читайте впечатляющее завершение трилогии «World of Warcraft: Traveler», написанное автором бестселлеров по версии «Нью-Йорк таймс» Мэделин Ру и украшенное множеством потрясающих новых рисунков!

ISBN 978-5-17-121398-5

УДК 821.111-312.9(73)  
ББК 84(7Coe)-44

© 2020 by Blizzard Entertainment, Inc. Все права защищены.  
The Shining Blade, World of Warcraft, Traveler,  
Warcraft и Blizzard Entertainment являются товарными знаками  
и/или зарегистрированными товарными знаками  
компании Blizzard Entertainment в США и/или других странах.  
Все прочие товарные знаки являются собственностью  
соответствующих владельцев.





# ВОСТОЧНЫЕ КОРОЛЕВСТВА

ЛОРАЕРОН

ШТОРМГРАД

ПРЕОБЫЕ

КРАСНОГОРЬЕ

БОЛОТО  
ПЕЧАЛИ

ВЫЖЕННЫЕ ЗЕМЛИ

ТЕМНЫЙ ПОРТАЛ



ДУНЧАС

ЛУННАЯ ПОЛЯНА

# КАЛИМДОР

ДОБРОЙНИЙ АСАМА  
ТАММУДИ

АСТРАНАР

КОГНИСТЫЕ  
ГОРЫ

ОУМАННИЙ  
САМАННИЙ

СЕРЛОСЬ  
КРОМТЪР

АДЛЕРЬ-ЖИДЕЛНИИ

ОУМАННИЙ СТЪЖИ

УМАННИЙ  
ИЗЪТНА

ГРОМОВОЙ  
УТЪС

МУЛГОР

ОУМАННИЙ  
ИЗЪТНА

ФОРТ  
ПОРФОН

ЗАКЪТНИЙ  
ГОРДА

ФЕРАЛАС

ТЫСЯЧА  
ТЪЦА

ОУМАННИЙ  
ИЗЪТНА

ПРИБАМАСК

# ГЛАВА ПЕРВАЯ НОВЫЕ БЕРЕГА

**Е**му снился дом, Приозерье... по крайней мере, сам он вначале подумал именно так. Вот он в кузнице отчима, смотрит, как нагревается, раскаляется докрасна горн, а вот сам он охвачен пламенем, взметнувшимся ввысь от цепких черных щупалец, накрепко прижимающих руки к телу.

Затем, как будто одного этого мало, Арамар Торн снова увидел перед собой искаженное жестокой гримасой лицо убийцы отца, самого злобного, отвратительного человека на весь Азерот — Малуса, капитана «Неотвратимого». С рыком склонился он над Арамом, придвинулся так близко, что ноздри защекотал запах пота, струящегося с его лба. Мать нередко говаривала, что нутро скверного человека непременно проявит себя, вот это-то с Малусом и произошло: некогда благородное, его лицо — и глаза, и губы, и прочие черты — годилось теперь лишь для недоброй усмешки, лишь для гримасы презрения.

Ему нужен был волшебный компас с шеи Арама, и, чтобы заполнить его, Малус не останавливался ни перед чем — даже в Арамовы сны ворвался незванным.

— Я дал тебе все шансы, мальчик. Все это ты навлек на себя сам. Каков отец, таков и сын, — зловеще прошептал он.

Казалось, память увлекла Арамара назад, в Прибамбасск, в дом Винифред; казалось, он снова опутан по рукам и ногам жуткой магией, не дающей ни шевельнуться, ни даже вздохнуть — одинокий, отчаявшийся, понимающий, что каждый новый миг может стать в его жизни последним. Арам схватился за абордажную саблю, но вспомнил, что против темных сил она бесполезна, и потянулся к эфесу незавершенного кристального меча, заткнутому за пояс. Потянулся... и ахнул. Рукояти за поясом не оказалось. Но как?..

Теперь он действительно остался ни с чем. На этот раз Свет его не спасет, а огромная рука Малуса медленно тянется к шее, чтобы сорвать с нее самую драгоценную для Арама вещь — вещь, которую он обещал отцу сберечь, сберечь, во что бы то ни стало.

— Тик-так, — прошипел Малус. — Твое время истекло, мальчик.

И тут кошмар развеялся с той же быстротой, с которой возник. Малус словно взорвался, обернувшись клубами густого черного дыма, так что от него осталась лишь пара глаз в темноте. Почувствовав, как что-то сдавливает плечи и грудь, Арам с криком проснулся, забился, рванулся прочь... и с радостью обнаружил, что смотрит прямо в глаза сестры, Макасы Флинтвилл.

Все это вышло почти как на «Волноходе» — там, на борту, Макаса каждое утро будила его непреклонным: «Арамар Торн! А ну вытряхивай из койки свои жалкие кости!»

Эти слова Арам слышал от Макасы так часто, что они отпечатались в памяти на всю жизнь. Но на сей раз она не кричала на него, не торопила, а только тревожно хмурила темные брови.

— Братишка? Мы приземлились. Идти пора.

— Ага, конечно, — прошептал Арам. — Конечно. Я скоро.

— Страшный сон? — спросила Макаса, отступив от него, взвалив на спину собственную поклажу и дважды проверив, на месте ли оружие и фляга с водой.

— Ты себе не представляешь, насколько, — пожившись, ответил Арам.

Остальные уже сошли с борта построенного гоблинами дирижабля, и потому он бросился поскорей собирать пожитки, хотя пальцы были скользкие от холодного пота. Избавиться от кошмара не удавалось. Обычно сны ему снились о Свете, указующем верный путь, защищающем от беды, но сегодняшний... Он надеялся, что этот сон не предвещает ничего скверного в будущем. Впрочем, стоило ли удивляться, что невероятные, нередко жуткие события последних недель возвращаются, преследуют его в сновидениях? Ведь большинство двенадцатилеток тревожатся разве что о том, как бы не проспять в школу, или как бы их не застали целующимися за домиком Боумен, а вот Арам, в огромного размера капитанском плаще отца, вооруженный абордажной саблей, с волшебным компасом на



груди, с недавних пор чувствовал себя уже не мальчишкой — скорее, взрослеющим юношей.

Возможно, он *вправду* взрослеет? В конце концов, они так далеко от начала пути! Для него, Арама, весь этот долгий, извилистый, полный опасности и приключений путь начался с морского плавания, в котором он должен был поближе познакомиться с отцом, однако нехитрый отцовский замысел пошел прахом в тот день, когда корабль их потопил презренный капитан Малус. С тех пор, вооруженный верным блокнотом для рисования, направляемый стрелкой компаса и посылаемыми Светом видениями, Арам всеми силами старался исполнить отцовское поручение — разыскать и собрать воедино осколки Алмазного Клинка, рассеянные по всему Азероту. Поручение было исключительно важным. Настолько, что вся его важность просто не умещалась в Арамовой голове, — как и бескрайние просторы Азерота, — но до сих пор он вполне с ним справлялся. Точнее, не он, *они*: ведь, куда бы Арам ни пошел, вокруг него собиралось все больше и больше союзников, включая сюда даже могущественного друида Талисса Серого Дуба, нашедшего в пути смерть, которой он ничуть не заслуживал. Такой же конец вполне мог ждать и Арама, и всякого другого из его друзей, если преграды, лежащие впереди, окажутся ему не по плечу.

Расправив плечи и немножко жалея о том, что полуночным беседам с собратом-художником Мавзолем о технике рисования настал конец, Арам двинулся к трапу. Ладно, чего там жалеть? Да, с гоблином он распрощался, но ведь не навсегда!

Трап был уже спущен, и Арам, стараясь держаться как можно увереннее, не растерять по пути ни достоинства, ни поклажи, спустился и замер. За спиной пенилось море, к востоку и к северу тянулась черная земля, на юге высились горы. При виде ожидающих путников мест его оптимизм слегка угас.

Обугленная долина оказалась... да, именно, что *обугленной*: едва Арамар Торн покинул борт дирижабля Газлоу, «Пниоблака», в легких запершило от пепла и дыма.

«Сам не знаю, чего я ожидал», — хмыкнув, подумал он. Похоже, остальных предстоящее путешествие через выжженные, потемневшие земли ничуть не радовало, однако Арам отчаянно старался найти в них и положительные стороны. Дымящиеся холмы, ярко-алые угли на фоне черной гари... от всего этого веяло дикой, суровой красотой. «Да, нелегко будет ухватить, запечатлеть ее величие на рисунке, — подумал Арам, — но что поделать? Таково уж ремесло художника, а значит, надо попробовать».

Под ногами, вдоль берега, тянулась полоска нетронутого песка, носки сапог едва касались почерневшей травы у опушки горящего леса. Ветер, принесший с собой тучу пепла, взъерошил темные волосы мальчика,дохнул в лицо сухим жаром, однако Арама пробрала дрожь. Стоявшая рядом Макаса, названная сестра и спутница, превосходившая мальчика и ростом, и храбростью, протяжно при-свистнула, рассеянно побренчала цепью, крест-накрест пересекавшей ее грудь, и почесала свежий струп на предплечье.

— Далеко же мы от Фераласа, — проворчала она.

Да, так оно и было. Через дождливые фераласские джунгли они шли совсем одни — преследуемые, умирающие от голода, — но там, по крайней мере, имелась вода, шли дожди! А впрочем, нет худа без добра. Здесь они заметят приближение врага издали, а вот в густых туманных джунглях это было бы не так просто.

Воздушный корабль, паривший в воздухе позади, зафырчал, разворачиваясь острым носом к северу. Газлоу, невысокий, зеленокожий гоблин-механик, за время знакомства внушивший Араму немалое восхищение, вздохнул и, потягиваясь, двинулся к ним вдоль берега. Весь прочий экипаж остался на борту — явный признак того, что надолго «Пниоблако» здесь не задержится.

— Порядок, парень? — жизнерадостно гаркнул Газлоу.

Ну да, еще б ему жизни не радоваться: *его-то* не ожидал впереди двухдневный переход через догорающий лес!

Приподнявшись на цыпочки, гоблин хлопнул Арамара по спине.

— Вот тебе и Обугленная долина. Неплохо, а?

Дрелла, их неизменно чистосердечная спутница-дриада, намотала на палец сине-зеленый локон и сморщила носик.

— На самом деле... на самом деле, здесь — хуже некуда. Деревья... и звери... повсюду боль. Такая боль, что и смотреть не хочется.

— А я думала, все живое со временем умирает, — усмехнулась Макаса, напомнив Дрелле о ее же излюбленной присказке.

Губы дриады дрогнули.

— Верно, — откликнулась она. — Но не так *медленно*.

— Ах да, совсем позабыл: природа и все такое, — пожав плечами, сказал Газлоу, имея в виду не просто *природу*, но сокровенные друидические узы, связующие Дреллу и с Азеротом, и со всеми его обитателями. — Уверен, ты к этому скоро привыкнешь. Эй, не хмурься! Зато не замерзнете. И развести костер, чтоб приготовить ужин, вам будет — раз плюнуть!

Но его шутки никого не развеселили.

— Ладно, как пожелаете.

Газлоу вновь потянулся, пританцовывая, обошел отряд, повернулся ко всем лицом и вдруг зашипел, хлопнув себя по заду, видимо, слегка подпаленному шальной искрой.

— Как я уже говорил, дальше мы вас отвезти не сумеем. Нам с Шустром пора уматывать восвояси. Механико-Инженерная Гильдия Азерота не станет откладывать состязаний ни для кого из людей... то есть, инженеров... то есть, в нашем случае, гоблинов.

С этим он подмигнул путешественникам, но в ответ ему подмигнула одна только Дрелла. Кашлянув, Газлоу протянул Араму руку и крепко стиснул ладонь мальчика.

— Эй, парень, как только снова понадобится, — а у тебя при том найдется достаточно звонкой монеты или же достаточно заманчивое деловое предложение, — ты заходи, не стесняйся!

— Непременно, Газлоу, — с усталой улыбкой ответил Арам. — Жди со дня на день.

— Ладно, ладно, довольно шуток! До Дозорного холма Тал'дары отсюда неблизко, — напомнил Газ-

лоу. Еще раз, напоследок, встряхнул Арамову руку и двинулся сквозь столпившихся перед ним путников к трапу.

Все расступились, освобождая ему дорогу, а после, обернувшись, проводили гоблина взглядами. Часть экипажа, включая Шустра с Мавзолем, выстроилась вдоль борта «Пниоблака» и замахала остающимся — возможно, чтоб ободрить их, а может, просто потому что им не терпелось отправиться в обратный путь.

— Осторожней там, парень! — крикнул Газлоу, едва ли не с радостью прыгнув на трап, ведущий в гондолу. — Держитесь сообща! Команда у вас подобралась на славу!

Арамар Торн, помахав ему, согласно кивнул. Да, команда у них подобралась на славу. Просто на удивление. Вместе они прошли через многое, пережили и нападение пиратов, и гладиаторский бой, и сражения, и гонки, и *еще один* гладиаторский бой... Внезапно Арам почувствовал себя невероятно старым, совсем выбившимся из сил, но, покачав головой, прогнал подобные мысли прочь. Путь им предстоял дальний, а первым делом они должны были добраться до Дозорного холма Тал'дары и позаботиться о выполнении обещания, данного Дрелле.

Обдав их порывом теплого, пахнущего морской солью ветра, «Пниоблако» под жужжанье винтов и под пыхтенье машин снялся с места. Арам рысцой подбежал к Макасе — та, делая вид, будто поправляет поклажу на спине, не сводила тревожного взгляда с небес.

— Ты что? — спросил Арам. — Что с тобой?

— Сомневаюсь, что нам удалось оторваться от Малуса, — пояснила Макаса, прикрыв глаза ладонью и глядя вслед уходящему дирижаблю.

— Если нам хоть немного, да повезло, сейчас он в море, за «Раком» гонится, и погоня на время его отвлечет.

Надолго ли? Этого Арам не знал.

Словно бы прочитав его мысли, Макаса поскребла подбородок.

— Отдохнули мы на «Пниоблаке» замечательно, а теперь — ноги в руки и марш!

Встряхнувшись, она взмахом рук созвала всех к себе. Отряд выстроился перед ней полукругом. На левом фланге встал мурлок по имени Мурчаль с обмотанной вокруг туловища на манер жилетки любимой рыболовной сетью, за ним — гнолл Клок с дубиной на плече, далее — Дрелла, дриада невероятной силы, а замыкал строй Арам, снедаемый нетерпением: скорее бы уж сестрица выкладывала, что у нее на уме.

— Прошу прощения! — внезапно воскликнула Дрелла.

Голос полуэльфийки-полуолуленка звучал мелодично, но властно. Прежнее буйство красок, присущее ее внешности, слегка поблекло, обрело приличествующую возрасту сдержанность. Весна Дреллы сменилась летом, хотя для всех остальных лето настало давным-давно. То было одно из обыкновенней дриад, в которых Арам едва-едва начинал разбираться. Удивительно, но даже здесь, среди безотрадного тлеющего леса, Дреллу сумела отыскать уцелевшая бабочка, усевшаяся ей на макушку, а Дрелла, залившись смехом, не стала ее прогонять.

— О! Друг.

— Это важно? — с нажимом спросила Макаса, ущипнув себя за переносицу.

— Да, важно! Если б я только вспомнила, что... хм-м-м...

Макаса застонала.

— Дай ей сказать, — негромко пробормотал Арам к немалому раздражению сестры. Настрога запрещавшая ему закатывать глаза, сейчас она сама же нарушила свой запрет — в знак того, что думает об Арамовых потаканиях чудачествам дриады.

— Ах, да, вспомнила! — объявила Дрелла, сделав вид, будто ловит упорхнувшую мысль и возвращает ее в рот. — Когда я была желудем, Талисс нашептывал мне множество сказаний о великих героях древних времен, и о том, как они, совершая славные праведные дела, получали славные истинные имена. Я думаю, нам всем тоже самое время обрести собственные *истинные* имена.

Макаса вновь издала стон.

— Дрелла...

— Вы только посмотрите, чего мы достигли. Мы остались живы, пройдя Грудю Костей и Громодром, где я стала Тариндреллой Великолепной, дочерью Кенария, о чем всем вам, конечно, известно! А ты, — продолжала она, указав на Мурчала, тут же залопотавшего, забулькавшего так, что на губах его вздулся огромный пузырь слюны, — ты — Мурчалъ Неужалимый! Неуязвимый для скорпидова яда! По-моему, превосходно, а?

— Мргле, мргле, Дрррхла, — согласился мурлок.

— Дрелла! — В глазах Макасы вспыхнул кровавый огонек.